



## **Niederschrift (öffentlicher Teil)**

über die 17. Sitzung des Stadtrates am Mittwoch, dem 08.12.2010, 16:00 Uhr, im Ratssaal,  
Eingang Schillerstraße

---

### **Anwesend:**

#### Vorsitzender

Oberbürgermeister Prof. Dr. Helmut Reichling (ab 16.30 Uhr, TOP I/14)

#### Stadtvorstand

Beigeordneter Rolf Franzen

Bürgermeister Heinz Heller (als Vorsitzender bis TOP I/14)

#### Ratsmitglieder

- 1 Evelyne Cleemann (bis 17.42 Uhr, TOP II/2a)
- 2 Hedi Danner
- 3 Kurt Dettweiler
- 4 Bernhard Düker
- 5 Thomas Eckerlein
- 6 Christian Gauf
- 7 Martin Graßhoff
- 8 Thorsten Gries
- 9 Günter Hahn
- 10 Dr. Walter Hitschler (ab 16.50 Uhr, nöT)
- 11 Ingrid Kaiser
- 12 Annegret Kirchner
- 13 Hannelore Krauskopf (ab 16.37 Uhr, TOP I/14)
- 14 Uwe Kretzschmar
- 15 Jürgen Kroh (bis Ende des öT)
- 16 Elisabeth Metzger
- 17 Volker Neubert (ab 16.09 Uhr, TOP I/3)
- 18 Matthias Nunold
- 19 Dr. Wolfgang Ohler
- 20 Dr. Norbert Pohlmann
- 21 Fritz Presl (ab 16.18 Uhr, TOP I/9)
- 22 Christina Rauch
- 23 Josef Reich (ab 16.29 Uhr, TOP I/14)
- 24 Oliver Reitnauer (ab 16.50 Uhr, nöT)
- 25 Walter Rimbrecht

## 17. Sitzung des Stadtrates am 08.12.2010

- 26 Achim Ruf  
27 Dr. Dietmar Runge (ab 16.45 Uhr, TOP I/15)  
28 Gertrud Schanne-Raab  
29 Florian Scharfenberger  
30 Richard Scherer  
31 Eckhart Schiller  
32 Andreas Schneider  
33 Dirk Schneider  
34 Peter Schönborn  
35 Dr. Ulrich Schüler (ab 16.18 Uhr, TOP I/9)  
36 Elke Streuber  
37 Sabine Wilhelm

### Protokollführer

Kristin Guthor

### von der Verwaltung

Heinz Braun  
Werner Brennemann  
Martin Deller  
Thomas Deller  
Dr. Helmut Ertel  
Jürgen Gottschlich  
Ulrich Holzwarth  
Thilo Huble  
Rudi Hudlet  
Richard Körner  
Johannes Kuhn  
Monika Kuppitz  
Gebhard Morscher  
Fritz Schmidt  
Uwe Seegmüller  
Holger Seib  
Klaus Stefaniak  
Kurt Stock  
Friedrich Wagner  
Markus Wilhelm

### Abwesend:

#### Ratsmitglieder

- 38 Dr. Reinhard Bock  
39 Stephane Moulin  
40 Kurt Zahler

## 17. Sitzung des Stadtrates am 08.12.2010

### Tagesordnung

#### **I. Öffentlicher Teil**

- 1      Neubau Bahnhofsteigpunkt Zweibrücken - Rosengarten  
Vergabe von Planungsleistungen  
Vorlage: 60/0312/2010
- 2      Ausbau der Richard-Wagner-Straße;  
Ingenieurleistungen für den Straßenbau - 1. Auftragserweiterung  
Vorlage: 60/0316/2010
- 3      Umbau der Verkehrsstation Zweibrücken Hbf;  
Los 1: Bahnsteige und Personenunterführung- Reaktivierung - 1. Auftragserweiterung  
Vorlage: 60/0317/2010
- 4      Theater- u. Konzertspielzeit 2011/2012 - Ermächtigung zum Abschluss von Gastspielverträgen  
Vorlage: 41/0303/2010
- 5      Namensergänzung der Musikschule  
Vorlage: 41/0320/2010
- 6      Neue Konzeption für VHS-Programmheft  
(Antrag der Grünen Liste vom 21.08.2010)  
Vorlage: 40/0324/2010
- 7      Gründung eines JOB-Centers als gemeinsame Einrichtung nach  
§ 44 b i.V.m. § 6d SGB II;  
Abschluss einer gründungsbegleitenden Vereinbarung  
Vorlage: 50/0310/2010
- 8      Benennung von städtischen Vertretern für die Trägerversammlung des zukünftigen  
JOB-Centers Zweibrücken  
Vorlage: 50/0311/2010
- 9      Wirtschaftsplan 2011 der Einrichtung Festhalle Zweibrücken  
Vorlage: 20/0296/2010
- 10     Richtlinien für die Verleihung der Stadtplakette als Ehrengabe und des Stadttellers  
als Erinnerungsgabe  
Vorlage: 10/0306/2010/1
- 11     Neubesetzung von Ausschüssen  
a) Bau- und Umweltausschuss  
b) Stadtrechtsausschuss
- 12     Vollzug des § 94 Abs. 3 GemO; Annahme von Spenden  
Vorlage: 10/0314/2010

## **17. Sitzung des Stadtrates am 08.12.2010**

- 13** Situation der Kindertagesstätten in Zweibrücken, insbesondere mangelnde Verwirklichung des erforderlichen Betreuungsangebotes für Kinder unter drei Jahren (U 3) (Antrag der SPD-Fraktion vom 16.11.2010)  
Vorlage: 10/0308/2010
- 14** Verkehrssicherheit in der Johann-Schwebel-Straße (Antrag der FWG-Fraktion vom 28.11.2010, Antrag der Fraktion Grüne Liste vom 29.11.10, Antrag der Fraktion Die Linke vom 29.11.10)  
Vorlage: 10/0322/2010
- 15** Anfragen von Ratsmitgliedern

## **II. Nichtöffentlicher Teil**

- 1** Personalangelegenheiten  
(Bericht in der Sitzung)
- 2** Haushaltsangelegenheiten
- 3** Ehrung
- 4** Anfragen von Ratsmitgliedern

## **17. Sitzung des Stadtrates am 08.12.2010**

Der Vorsitzende begrüßt die Anwesenden und eröffnet die Sitzung um 16:00 Uhr.  
Er stellt die Beschlussfähigkeit sowie die form- und fristgerechte Einladung der Mitglieder fest.

Bürgermeister Heller ist Vorsitzender der Sitzung bei den TOPs I/1 bis I/14, ab TOP I/15 übernimmt Oberbürgermeister Prof. Dr. Reichling den Vorsitz.

Der Vorsitzende Bürgermeister Heller erklärt, dass die SPD-Fraktion ihren Antrag „Situation der Kindertagesstätten in Zweibrücken“ vom 16.11.2010 zurückzieht. TOP I/13 wird von der Tagesordnung abgesetzt.

Am Ende des öffentlichen Teils der Tagesordnung hält das älteste Ratsmitglied Scherer eine Rede zum Jahresabschluss.

Der Vorsitzende Oberbürgermeister Prof. Dr. Reichling übergibt Herrn Scherer die Stadteh-  
rennadel als Ehrengabe.

## 17. Sitzung des Stadtrates am 08.12.2010

### I. Öffentlicher Teil

**Punkt 1:**                      **Neubau Bahnhofpunkt Zweibrücken - Rosengarten**  
**(öffentlich)**                    **Vergabe von Planungsleistungen**  
   **Vorlage: 60/0312/2010**

Der Stadtrat fasst **e i n s t i m m i g** folgenden

#### **Beschluss:**

Der Stadtrat stimmt der Gesamtauftragsvergabe an das Ingenieurbüro Schönhofen, Hertelsbrunnenring 5, 67657 Kaiserslautern in Höhe von vorläufig Brutto 188.297,54 €(gerundet 190.000,- €) zu.

Die Vergabe erfolgt vorerst in einer Höhe von 97.550,59,- €(gerundet 98.000,- €).

Sollte die jetzt ermittelte Gesamtvergabe nach der Vorlage der Kostenberechnung höher sein als das vorgelegte Angebot, so wird der Hauptausschuss bzw. der Stadtrat nochmals beteiligt. Wird die Gesamtvergabe nach der Vorlage der Kostenberechnung nicht überschritten, so erfolgt die weitere Beauftragung der einzelnen Planungsphasen je nach Planungsstand schrittweise durch die Verwaltung.

#### **Abstimmungsergebnis:**

Ja:	29
Nein:	0
Enthaltung:	0

Verteiler:  
Amt 60

## 17. Sitzung des Stadtrates am 08.12.2010

**Punkt 2:**  
**(öffentlich)**

**Ausbau der Richard-Wagner-Straße;  
Ingenieurleistungen für den Straßenbau –  
1. Auftragsweiterung  
Vorlage: 60/0316/2010**

Der Stadtrat fasst **e i n s t i m m i g** folgenden

**Beschluss:**

Der Auftrag an das Ingenieurbüro Dilger, Dahn, wird von 54.196,94 € um 12.202,25 € auf 66.399,19 € erhöht.

**Abstimmungsergebnis:**

Ja:	29
Nein:	0
Enthaltung:	0

Verteiler:  
Amt 60

## 17. Sitzung des Stadtrates am 08.12.2010

**Punkt 3:**  
**(öffentlich)**

**Umbau der Verkehrsstation Zweibrücken Hbf;**  
**Los 1: Bahnsteige und Personenunterführung- Reaktivierung –**  
**1. Auftragsenerweiterung**  
**Vorlage: 60/0317/2010**

Ratsmitglied Schanne-Raab erklärt, dass sie sich bei der Abstimmung enthalten werde.

Der Stadtrat fasst folgenden

**Beschluss:**

Der Auftrag an die Firma Wolf & Sofsky, Zweibrücken, wird von 1.291.293,47 €brutto um 68.674,49 €brutto auf 1.359.967,96 €brutto erweitert.

**Abstimmungsergebnis:**

Ja:	28
Nein:	0
Enthaltung:	2

Verteiler:  
Amt 60



## 17. Sitzung des Stadtrates am 08.12.2010

**Punkt 4:**                    **Theater- u. Konzertspielzeit 2011/2012 –**  
**(öffentlich)**                **Ermächtigung zum Abschluss von Gastspielverträgen**  
                                      **Vorlage: 41/0303/2010**

Der Stadtrat fasst ohne Aussprache **einstimmig** folgenden

**Beschluss:**

Dem Abschluss von Gastspielverträgen für die Theater- und Konzertspielzeit 2011/2012 bis zu einem Höchstbetrag von 135.000,00 € wird zugestimmt. Die Verwaltung wird ermächtigt, die sich aus den Vertragsabschlüssen ergebenden rechtlichen Verpflichtungen einzugehen.

**Abstimmungsergebnis:**

Ja:	30
Nein:	0
Enthaltung:	0

Verteiler:  
Amt 41

## 17. Sitzung des Stadtrates am 08.12.2010

**Punkt 5:**                    **Namensergänzung der Musikschule**  
**(öffentlich)**                **Vorlage: 41/0320/2010**

Der Stadtrat fasst ohne Aussprache folgenden

### **Beschluss:**

Der Stadtrat stimmt der Namensergänzung der Musikschule Zweibrücken mit der künftigen Bezeichnung „Herzog-Christian-Musikschule der Stadt Zweibrücken“ zu.

### **Abstimmungsergebnis:**

Ja:	27
Nein:	1
Enthaltung:	2

Verteiler:  
Amt 41

## 17. Sitzung des Stadtrates am 08.12.2010

**Punkt 6:**  
**(öffentlich)**

**Neue Konzeption für VHS-Programmheft**  
**(Antrag der Grünen Liste vom 21.08.2010)**  
**Vorlage: 40/0324/2010**

Der Stadtrat fasst **e i n s t i m m i g** folgenden

**Beschluss:**

Die Verwaltung wird beauftragt, ab 2012 ein eigenes Programmheft mit Verweis auf die jeweilige Internetseite sowie besonderen Angeboten der benachbarten Volkshochschulen Homburg, Pirmasens und der Kreisvolkshochschule Südwestpfalz herauszugeben.

**Abstimmungsergebnis:**

Ja:	30
Nein:	0
Enthaltung:	0

Verteiler:  
Amt 40

## 17. Sitzung des Stadtrates am 08.12.2010

**Punkt 7:**  
**(öffentlich)**

**Gründung eines JOB-Centers als gemeinsame Einrichtung nach § 44 b i.V.m. § 6d SGB II;  
Abschluss einer gründungsbegleitenden Vereinbarung  
Vorlage: 50/0310/2010**

Der Stadtrat fasst **e i n s t i m m i g** folgenden

**Beschluss:**

Die Verwaltung wird beauftragt, die gründungsbegleitende Vereinbarung über die Ausgestaltung des JOB-Centers Zweibrücken abzuschließen.

**Abstimmungsergebnis:**

Ja:	30
Nein:	0
Enthaltung:	0

Verteiler:  
Amt 50

## 17. Sitzung des Stadtrates am 08.12.2010

**Punkt 8:**  
**(öffentlich)**

**Benennung von städtischen Vertretern für die Trägerversammlung des zukünftigen JOB-Centers Zweibrücken**  
**Vorlage: 50/0311/2010**

Der Stadtrat fasst ohne Aussprache **einstimmig** folgenden

**Beschluss:**

Die Stadt Zweibrücken wird in der Trägerversammlung nach § 44 c SGB II durch Herrn Beigeordneten Rolf Franzen, Bürgermeister Heinz Heller und Sozialamtsleiter Kurt Stock vertreten.

**Abstimmungsergebnis:**

Ja:	30
Nein:	0
Enthaltung:	0

Verteiler:  
Amt 50

## 17. Sitzung des Stadtrates am 08.12.2010

**Punkt 9:**                      **Wirtschaftsplan 2011 der Einrichtung Festhalle Zweibrücken**  
**(öffentlich)**                      **Vorlage: 20/0296/2010**

Ratsmitglied Schanne-Raab regt an, die Beleuchtung der Festhalle in den Nachtzeiten zu überdenken, um Stromkosten zu senken.

Der Stadtrat fasst **e i n s t i m m i g** folgenden

**Beschluss:**

Der Wirtschaftsplan 2011 mit seinen Teilen

- a) Erfolgsplan,
- b) Vermögensplan,
- c) Finanzplan,
- d) Mittelfristiger Finanzplan

wird gemäß den beigefügten Anlagen gebilligt.

**Abstimmungsergebnis:**

Ja:	32
Nein:	0
Enthaltung:	0

Verteiler:  
Stadtwerke

## 17. Sitzung des Stadtrates am 08.12.2010

**Punkt 10:**  
**(öffentlich)**

**Richtlinien für die Verleihung der Stadtplakette als Ehrengabe  
und des Stadttellers als Erinnerungsgabe  
Vorlage: 10/0306/2010/1**

Der Stadtrat fasst ohne Aussprache folgenden

**Beschluss:**

Der Stadtrat stimmt entsprechend der Empfehlung des Hauptausschusses den vorliegenden Richtlinien für die Verleihung der Stadtplakette als Ehrengabe und des Stadttellers als Erinnerungsgabe zu.

**Abstimmungsergebnis:**

Ja:	31
Nein:	0
Enthaltung:	1

Verteiler:  
Amt 10

## 17. Sitzung des Stadtrates am 08.12.2010

**Punkt 11:**                    **Neubesetzung von Ausschüssen**  
**(öffentlich)**                **a) Bau- und Umweltausschuss**  
                                      **b) Stadtrechtsausschuss**

Der Stadtrat fasst ohne Aussprache **einstimmig** folgenden

**Beschluss:**

Herr Dr. Dietmar Runge wird Mitglied im Stadtrechtsausschuss.

Herr Bernd Helbing wird Mitglied im Bau- und Umweltausschuss.

**Abstimmungsergebnis:**

Ja:	32
Nein:	0
Enthaltung:	0

Verteiler:

Amt 10

Amt 30

Amt 60



## 17. Sitzung des Stadtrates am 08.12.2010

**Punkt 12:**  
**(öffentlich)**

**Vollzug des § 94 Abs. 3 GemO; Annahme von Spenden**  
**Vorlage: 10/0314/2010**

Der Stadtrat fasst ohne Aussprache **einstimmig** folgenden

**Beschluss:**

Der Stadtrat stimmt der Annahme der Spenden zu.

**Abstimmungsergebnis:**

Ja:	32
Nein:	0
Enthaltung:	0

Verteiler:  
Amt 40

## 17. Sitzung des Stadtrates am 08.12.2010

**Punkt 13:**  
**(öffentlich)**

**Situation der Kindertagesstätten in Zweibrücken, insbesondere mangelnde Verwirklichung des erforderlichen Betreuungsangebotes für Kinder unter drei Jahren (U 3)  
(Antrag der SPD-Fraktion vom 16.11.2010)  
Vorlage: 10/0308/2010**

Der Tagesordnungspunkt wurde zu Beginn der Sitzung auf Antrag der SPD von der Tagesordnung abgesetzt.

## 17. Sitzung des Stadtrates am 08.12.2010

### **Punkt 14:** **(öffentlich)**

**Verkehrssicherheit in der Johann-Schwebel-Straße (Antrag der FWG-Fraktion vom 28.11.2010, Antrag der Fraktion Grüne Liste vom 29.11.10, Antrag der Fraktion Die Linke vom 29.11.10)  
Vorlage: 10/0322/2010**

Ratsmitglieder Dr. Ohler und Schiller sind der Meinung, dass der Antrag ein „Schnellschuss“ sei, dem sie sich nicht anschließen werden. Der Vorfall sei einmalig gewesen, über 50 Jahre lang sei an dieser Stelle kein Unfall passiert.

Ratsmitglied Düker regt an, dass zumindest Leitplanken mit doppelter Schiene zum Schutz von Zweiradfahrern angebracht werden.

Ratsmitglied Rimbrecht erklärt, dass eine erhöhte Leitplanke wichtig sei, der Unfall sei kein Einzelfall. In diesem Bereich käme es immer wieder zu Schaufahrten und Anzeigen. Er schlägt vor, die Installation eines „Berliner Kissens“, einer Tempo 30 Zone und einer Leitplanke zu überprüfen.

Bürgermeister Heller schlägt vor, dass eine Beratung in einem kleineren Kreis mit Fachämtern, Polizei und Schule stattfinden soll und in der nächsten Sitzung des Hauptausschusses darüber berichtet werde.

Verteiler:  
Amt 32  
Amt 40

## 17. Sitzung des Stadtrates am 08.12.2010

### **Punkt 15:                   Anfragen von Ratsmitgliedern** **(öffentlich)**

Oberbürgermeister Prof. Dr. Reichling übernimmt den Vorsitz.

#### **Anfrage von Ratsmitglied Schanne-Raab**

##### Streupflicht auf dem Parkplatz der Heilig-Kreuz-Kirche

Ratsmitglied Schanne-Raab fragt, wer die Streupflicht für diesen Platz habe.

##### Antwort der Verwaltung:

Herr Gottschlich erklärt, dass Eigentümer des Platzes die Kirchengemeinde sei, durch Vertrag jedoch die Stadt die Unterhaltungs- und Verkehrssicherungspflicht habe.

Bürgermeister Heller sichert zu, dass die Räumung zu Gottesdienstzeiten geklärt werde. Er erklärt, dass man sich darüber bewusst sein müsse, dass die Kosten der Straßenräumung die Stadt trage.

##### Verteiler:

Amt 60

EBZ

## 17. Sitzung des Stadtrates am 08.12.2010

Der Vorsitzende bedankt sich bei den Anwesenden für die Mitarbeit und schließt die Sitzung um 19:21 Uhr.

Der Vorsitzende

---

Prof. Dr. Helmut Reichling  
Oberbürgermeister

Die Schriftführer

---

Richard Körner  
Oberamtsrat

---

Kristin Guthor  
Stadtinspektorin